

10 - 11- 12
March 2022

University of Oxford

St Hugh's College | Exeter College

Organising Committee:

Luca Mazzocchi

Exeter College, University of Oxford

Serena Vandi

St Hugh's College, University of Oxford

Tullio Pericoli, Carlo Emilio Gadda, 1988, watercolour and ink on paper.

Editions, Translations, Transmissions

'That Awful Mess' of Carlo Emilio Gadda

An International Conference

Full programme



Editions, Translations, Transmissions

'That Awful Mess' of Carlo Emilio Gadda

University of Oxford

Thursday 10 – Friday 11 – Saturday 12 March 2022

GMT Time (London, Dublin)

Valentino Baldi (UniStraSi)
Cecilia Benaglia (Limerick)
Manuela Bertone (UCA Nice)
Giuseppe Bonifacino (Bari)
Guido Bonsaver (Oxford)
Marianrosa Bricchi (Pavia)
Roberta Colbertaldo (Frankfurt)
Dalila Colucci (Sevilla)
Richard Dixon
Rebecca Ruth Falkoff (UCL)
Giulia Fanfani
Giovanni Genna (Salerno)
Giorgia Gheri (Pisa)
Milena Giuffrida (Catania)
Alberto Godioli (Groningen)
Paola Italia (Bologna)
Arnaldo Liberati
Lucia Lo Marco
Michelangelo Lopez (Milano)
Gloria Manghetti (Vieusseux)
Simone Marsi (Parma)

Clelia Martignoni (Pavia)
Luca Mazzocchi (Oxford)
Fabio Minazzi (Insubria)
Eloisa Morra (Toronto)
Federica G. Pedriali (Edinburgh)
Giulia Perosa (Udine)
Giorgio Pinotti (Adelphi)
Giuseppe Polimeni (Milano)
Matthew Reynolds (Oxford)
Giordano Rodda (Genova)
Carolina Rossi (Pisa)
Olivia Santovetti (Leeds)
Cristina Savettieri (Pisa)
Giuseppe Stellardi (Oxford)
Riccardo Stracuzzi (Bologna)
Serena Vandi (Oxford)
Claudio Vela (Pavia)
Francesco Venturi (Oslo)
Alessia Vezzoni
Katrin Wehling-Giorgi (Durham)



Day 1 - Thursday 10 March

Maplethorpe Hall, St Hugh's College

18:00 - 19:00 OPENING LECTURE

Literature as Translation, Expression, Communication: The Case of C.E. Gadda
by **Giuseppe Stellardi** (University of Oxford)

Day 2 - Friday 11 March

Maplethorpe Seminar Room, St Hugh's College

From Philology to Criticism

9:00 - 10:45 Panel 1 – PREMISES, BACKGROUND, (AUTO)BIOGRAPHY

Chair: **Francesco Venturi** (University of Oslo)

Clelia Martignoni (Università di Pavia)

Rileggere Gadda oggi. Un 'doppio sguardo'?

Alessia Vezzoni (Independent Researcher)

Lettere alla professoressa. Geografia e storia del carteggio tra Carlo Emilio Gadda e la madre Adele Lehr (1900-1936)

Giulia Fanfani (Independent Researcher)

'Dentro a macchina'. L'interventismo dei fratelli Gadda

Roberta Colbertaldo (Goethe-Universität Frankfurt)

Per una (auto)biografia di Gadda. Note a margine del carteggio con Alessandro Bonsanti (1930-1970)

10:45 - 12:15 Panel 2 – CONTEXT, RECEPTION, EDITORIAL/AUTHORIAL AGENCY

Chair: **Guido Bonsaver** (University of Oxford)

Carolina Rossi (Università di Pisa)

Gadda con Pasolini. La pubblicazione del Libro delle furie su «Officina» (1955-1956)

Manuela Bertone (Université Côte D'Azur, Nice)

Violenza testuale: il caso Eros e Priapo

Cecilia Benaglia (University of Limerick)

Carlo Emilio Gadda e i dibattiti su letteratura e politica nella seconda metà del Novecento: una prospettiva sociologica e transnazionale

12:15 - 13:15 LUNCH

13:15 - 15:30 Panel 3 – NARRATION, ESSAY, HYBRIDITY

Chair: **Olivia Santovetti** (University of Leeds)

Riccardo Stracuzzi (Università di Bologna)

Il vero narratore. Gadda e il 'passo del racconto'

Francesco Venturi (University of Oslo)

'Going off the Rails': Gadda's Unorthodox Critical Writing and Self-Representation in I viaggi la morte

Giorgia Gheri (Università di Pisa)

'Alcune parole più matematicamente esatte e impudiche si potranno adeguatamente caramellare'.

Gadda e la forma-recensione

Giuseppe Polimeni (Università Statale di Milano), **Michelangelo Lopez** (Università Statale di Milano)

'Con un disegno segreto e non appariscente'. Tessere per un commento all'Apologia manzoniana

Eloisa Morra (University of Toronto)

Costellazioni d'immagini. Gadda tra gli antichi (e nuovi) maestri

15:30 - 17:00 Panel 4 – PSYCHOLOGY, LAUGHTER, SATIRE

Chair: **Alberto Godioli** (Rijksuniversiteit Groningen)

Valentino Baldi (Università per Stranieri di Siena)

Gadda, la psicologia e la psicanalisi

Luca Mazzocchi (University of Oxford)

Making a Difference. On the Satire of L'Adalgisa

Serena Vandi (University of Oxford)

Double Echolalia. On the Satire of Eros e Priapo

17:00 - 17:15 BREAK

17:15 - 19:15 – CUÒFENI E SCAFFALI | TRUNKS AND SHELVES

17:15 - 18:15 – *Editing Gadda. Adelphi Series Presentation*, with **Paola Italia** (Università di Bologna),

Giorgio Pinotti (Adelphi), and **Claudio Vela** (Università di Pavia)

18:15 - 19:15 – *Archives, Letters, Libraries*, with **Arnaldo Liberati** (Gadda's heir), **Gloria Manghetti**

(Director of the Gabinetto Scientifico Letterario G.P. Vieusseux), and **Milena Giuffrida** (Università di Catania)

Day 3 - Saturday 12 March

Rector's Drawing Room, Exeter College

Expanding Horizons: Interdisciplinarity and Gadda Beyond Italy

9:30 - 11:30 Panel 5 – POSTHUMANISM, ECOCRITICISM, MYTH

Chair: **Federica G. Pedriali** (University of Edinburgh)

Giordano Rodda (Università di Genova)

L'animale e la macchina. La genesi del mostruoso in Gadda

Simone Marsi (Università di Parma)

Ambienti umani e ambienti disumani. Per una lettura ecologica di Carlo Emilio Gadda

Giulia Perosa (Università degli Studi di Udine)

La concettualizzazione del paesaggio nella Meditazione milanese: primi appunti

Giovanni Genna (Università di Salerno)

Dal Racconto alla Meditazione (e dintorni): per una riflessione sul mito in Carlo Emilio Gadda

11:30 - 13:00 Panel 6 – INTERTEXTUALITY, COMPARATIVE LITERATURE, TRANSLATION

Chair: **Manuela Bertone** (Université Côte D'Azur, Nice)

Rebecca Ruth Falkoff (University College London)

Gonzalo in Costaguana

Katrin Wehling-Giorgi (Durham University)

Grotesque Female Bodies and Devouring Mothers in C.E. Gadda and S. Beckett's Writings

Dalila Colucci (Universidad de Sevilla)

Gadda e i 'modi altrui': traduzioni creative da Walt Whitman e Edwin Arlington Robinson

13:00 - 14:15 LUNCH

14:15 - 15:45 Panel 7 – INTELLECTUAL FORMATION, PHILOSOPHY, TIME

Chair: **Giuseppe Stellardi** (University of Oxford)

Fabio Minazzi (Università dell'Insubria)

Gli studi filosofici gaddiani nella Scuola di Milano

Lucia Lo Marco (Independent Researcher)

La portata filosofica dell'opera di Gadda alla luce del pensiero di Merleau-Ponty

Giuseppe Bonifacino (Università di Bari)

Deformazione e parvenza. Su teoria e figure del tempo in Gadda

15:45 - 16:30 – CANON, POSITIONING, DIRECTIONS

Chair: **Cristina Savettieri** (Università di Pisa)

Federica G. Pedriali (University of Edinburgh)

Gadda: Labours of Love vs The Future of Transmission

16:30 - 17:00 BREAK

17:00 - 18:30 FINAL LECTURE

Language and Voice: Notes on the Translation of La cognizione del dolore

by **Richard Dixon** (author of the translation *The Experience of Pain*, Penguin, 2017)

IN CONVERSATION WITH: **Mariarosa Bricchi** (Università di Pavia) and **Matthew Reynolds** (University of Oxford)

18:30-19:15 ‘THE ENGINEER’S LABORATORY’ – A Final Discussion

Archives, Letters, Libraries A Slide Show

A slide show of hitherto unseen reproductions of archival materials will be shown in parallel to the event in a room adjacent to the main conference venue. The reproductions have been exceptionally made available for us by Arnaldo Liberati (Gadda’s heir) and Gabinetto Scientifico Letterario G.P. Vieusseux, Florence, to whom we are extremely grateful.

The Organising Committee

Luca Mazzocchi (University of Oxford) – luca.mazzocchi@exeter.ox.ac.uk

Serena Vandi (University of Oxford) – serena.vandi@st-hughs.ox.ac.uk

The background of the page is a light cream color, decorated with numerous small, irregular, hand-drawn shapes in various colors including yellow, orange, blue, and pink. These shapes resemble torn pieces of paper or confetti, scattered across the page, with a higher concentration on the right side and bottom.

Sponsored by

The Modern Humanities Research Association
The University Council of Modern Languages
The Society for Italian Studies
The Faculty of Medieval & Modern Languages



We wish to thank Tullio Pericoli for allowing the use of his illustrations and Gabinetto Scientifico Letterario G.P. Vieuzeux and Arnaldo Liberati for sharing with us previously unseen reproductions of materials from their Gadda archives.

Editions, Translations, Transmissions

'That Awful Mess' of Carlo Emilio Gadda

An International Conference